

民国时期文艺作品中的嘉兴方言词汇研究

司琦琳¹ 邓彦¹ 孙婧宜¹

(1.嘉兴大学, 浙江 嘉兴 314001)

摘要:本研究选取民国时期嘉兴籍作家的文艺作品当作主要语料来源,采用文献搜集法、问卷调查法定量和定性相结合的研究办法,以民国时期嘉兴方言词汇作为语言调查变项,调查其语言变体在不同年龄群体的变异分布情况。调查结果发现,与当代嘉兴方言相比,部分特色词汇已经趋于消亡或者被普通话同化,但仍有相当一部分在民间口语里依然保持着流传度。同时,本研究通过调查受访者对嘉兴方言的语言态度探讨了嘉兴方言词汇变异的原因,这为嘉兴方言词汇史的研究提供资料,为方言资源的保护与传承以及语言政策的制定提供参考。

关键词: 嘉兴方言; 语言变异; 词汇研究; 民国时期

基金项目: 2024年度嘉兴大学A1类SRT项目(项目编号: 8517241355)

DOI: doi.org/10.70693/jyxb.v1i3.81

引言

吴语是汉语七大方言之一,历史悠久且文化底蕴深厚,嘉兴方言隶属于吴语太湖片苏沪嘉小片,是承载嘉兴地方文化以及历史记忆的重要载体。民国时期是嘉兴人才辈出的阶段,出现了茅盾、丰子恺、徐志摩、朱生豪等一批在中国现当代文学史上占有重要地位的文学大家。他们在此地出生、成长,其作品里自然地融入了大量带有浓厚乡土气息的嘉兴方言词汇,成为研究当时语言生态的宝贵资料。本研究旨在通过对民国时期文艺作品中嘉兴方言词汇挖掘分析,与当代方言使用情况进行比较,以揭示其百年来的演变规律。

一、研究语料来源

本研究的语料来源主要是民国时期嘉兴籍作家的代表性作品中的词汇。中心语与修饰语倒置是民国嘉兴方言乃至整个吴语词汇系统的一大特征,最典型的词汇就是“亮月”,即普通话中的“月亮”,这种结构在名词中尤为常见,如“鸡公”、“菜干”等,这种倒序构词法也反映出了吴语底层语言的某些结构残留。

为了挖掘嘉兴词汇变异程度,与民国时期嘉兴词汇更好地进行比较,本文以“灼人的烈日”、“月亮”、“刮风”作为嘉兴方言词汇调查的三个语言变项,“毒日头”“大太阳”“毒太阳”为“灼人的烈日”变项的语言变体,“月亮”“亮月”为“月亮”变项的语言变体,“起风”“发风”为“刮风”变项的语言变体;分别调查了这三个语言变项的不同变体在年龄、性别、职业群体的分布。同时,本研究还设计了“嘉兴方言使用情况调查问卷”,收集了当代嘉兴居民的方言词汇使用情况的相关数据以及他们对方言的态度看法,进一步探析嘉兴方言词汇变异的原因。

二、民国嘉兴方言词汇调查与变异情况

2.1 词汇的变异与存续

语言是流动的,一个世纪以来,随着社会的发展、人口的流动以及普通话的推广,嘉兴方言也经历了深刻变迁。一个语言变项总是有它特定的出现环境。所以对一个语言变项的描写,总要包括其结构环境以及其具体实现的形式。这些形式就称为“变式”。为了更直观地展示词汇层面的变化,我们选取了民国时期部分典型词汇,将其在民国时期的用法与当代调查结果进行对比:

作者简介: 司琦琳(2003—),女,本科,嘉兴大学文法学院汉语言文学学生;

邓彦(1982—),女,博士后,讲师,博士,研究方向为社会语言学、城市方言调查、语言规划;

孙婧宜(2006—),女,本科,嘉兴大学文法学院汉语言文学学生。

表 2.1 变项“灼人的烈日”年龄分布统计表

变体	占比	年龄段		
		选项	频数	百分比
毒日头	51.0%	60 岁及以上	48	51.0%
大太阳	25.0%	36-59 岁	15	32.6%
毒太阳	21.7%	19-25 岁	12	30.0%

“毒日头”属于颇具特色的方言表述,“日”有入声发音短促的特点,从图表 2.1 可以得知,“日头”为“太阳”的方言用词,使用范围较为广泛。而在三个变体中,“灼人的烈日”的变体“毒日头”使用比例最高,且年龄大多在 60 岁的老年人群体。“大太阳”和“毒太阳”在构词方面已接近普通话,使用群体多为中青年,占比分别为 25.0%和 21.7%。可见,“灼人的烈日”这一词汇的老派变体仍为老年人群体所使用,词汇的变异主要发生在中青年群体。

表 2.2 变项“月亮”年龄分布统计表

变体	占比	年龄段		
		选项	频数	百分比
月亮	50%	36-59 岁	26	28.2%
亮月	49.4%	60 岁及以上	24	26.3%

表 2.2 数据显示,“亮月”主要为 60 岁以上的务农人士与个别新嘉兴人使用,并没有彻底消失,且使用比例接近一半为 49.4%,这体现出普通话的强大影响力以及方言的坚韧性;但同时另一变体“月亮”的使用比例为 50%,已逐渐超越老派词汇“亮月”也说明嘉兴民国时期方言倒序词“亮月”大体上已经被现在普通话词序的“月亮”所替代。

表 2.3 变项“刮风”年龄分布统计表

变体	占比	年龄段		
		选项	频数	百分比
起风	71.7%	19-25 岁	31	23.4%
		60 岁及以上		
发风	23.3%	19-25 岁	14	32.5%

无论是新、老派均主要使用“起风”作为“刮风”方言描写,说明“起风”作为典型的吴语词汇,在嘉兴地区有着较为广泛的使用情况。但有一部分青年人使用“发风”,说明不同年龄段人群成长环境和语言接触不同,老一辈可能受方言影响更深。60 岁以上人群相较 19-25 岁人群,对传统方言词“起风”认同度更高,说明方言保留度随年龄递增。

2.2 变异的特点

综合整理问卷调查数据可以看出,不同社会因素对嘉兴方言动词变异的影响各不相同,年龄因素是影响词汇变异的最大变量,性别的影响较小。

60 岁以上群体对传统方言词汇的保持率较高,20-30 岁群体较低且变异情况明显,显示出了明显的代际差异。教育程度也呈现出一定的影响,高学历群体虽然在日常使用中更多采用普通话表达,但对方言文化价值的认知度更高,说明了文化传承的重要性得到了社会的认同。同时,居住环境导致的差异显著,农村地区方言词汇使用频率比城市地区高。职业也产生了重要影响,从事教育、文化工作的群体对方言传承的重视程度明显高于其他行业。

从以上调查研究数据可以看出,嘉兴方言词汇的演变呈现出几种特点:首先是取代型,就拿“亮月”来说,普通话的词序以及词形大体上把方言里特有的倒序词给取代了,这类倒序词只在少数情形下才会出现,正逐渐走向消亡。其次是并存竞争型,以“霍闪”与“闪电”为例,方言特色词汇与普通话词汇在口语当中同时存在,使用者会依据语境或者个人习惯来做出选择,这恰好证实了问卷里“二者相互渗透,长期共存”的看法。再次是传承型,以“明朝”、“日脚”为例,虽然这些词汇在普通话里有相对应的词语,然而因为其使用频率较高、文化根基深厚,在方言里依旧保持着很强的稳定性,成为嘉兴方言的核心词汇。最后是内部差异型,以“毒日头”和“大太阳”为例,方言内部同样存在着不一样的表达方式,这或许跟城乡或者代际差异有关。

三、嘉兴方言词汇变异的原因分析

嘉兴方言的词汇系统朝着与普通话深度交融的方向发展,其独特的传统词汇将进一步萎缩,保留在特定语境和老年人口中,整体上将呈现出一种“普通话框架下的吴语地方变体”特征。本文将从语言地位、语言功能、语言情感对嘉兴方言变异原因进行进一步分析。

3.1 嘉兴方言的语言地位

方言的社会地位并非语言本身固有属性,而是由社会、经济、政治等因素共同建构的。虽在功能上不可或缺,却常被视为“低势”的“低”变体。为了解嘉兴方言语言地位,笔者在问卷中分别设计了“您认为嘉兴方言的地位如何?”、“您认为嘉兴方言有用吗?”和“您认为嘉兴方言在传承地方文化中的重要性如何?”这三个问题。

如表 3.1 所示,虽然绝大部分受访者认为嘉兴方言是重要、有用的,但仍有 7.1%的受访者持消极态度。部分人可能受社会、经济等外部因素影响,认为在当下的交流环境中,嘉兴方言的作用有所弱化。

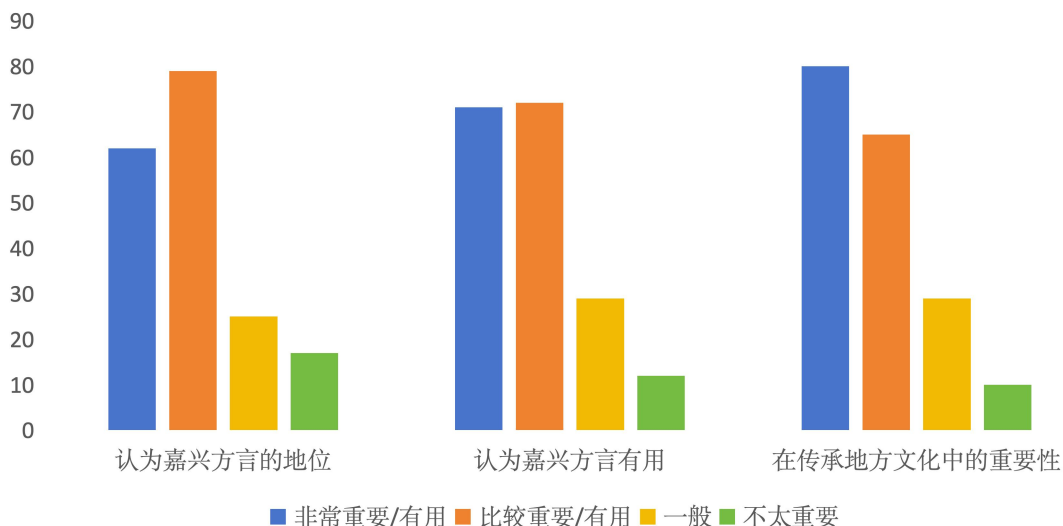


图 3.1 对嘉兴方言的语言地位的评价

3.2 嘉兴方言的语言功能

为了解受访者对嘉兴方言语言功能的评价,笔者设计了“您认为嘉兴方言有哪些功能?”的问题。如图 3.2 所示,整体上来看,受访者普遍认为嘉兴方言的语言功能以交际功能为主,有最多人认可“老一辈使用的交流方式”观点,说明嘉兴方言在老一辈群体的日常交流中仍发挥着重要作用,承载着嘉兴人的交流习惯。

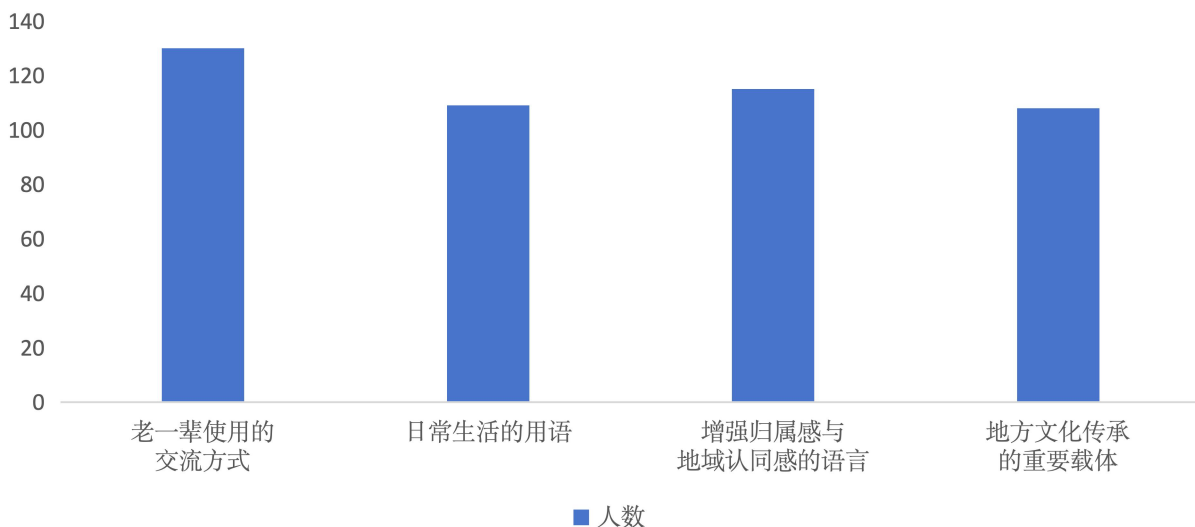


图 3.2 对嘉兴方言的语言功能的评价

3.3 嘉兴方言的语言情感

根据调查显示,有 25.0%的受访者表示,对于嘉兴方言“一般喜欢但不太了解,不能掌握”、“没有太多情感,与方言使用者间存在沟通障碍”。这反映出部分人可能因为城市化进程不断推进,城镇与农村的社会环境与常驻人口差异不断扩大,方言使用环境与接触较少等原因,对嘉兴方言的熟悉度和运用能力不足,甚至产生交流隔阂,体现出嘉兴方言在情感认同和实际掌握运用上存在一定的群体差异,而方言也在交流与传播的过程中发生了一定程度的变异。

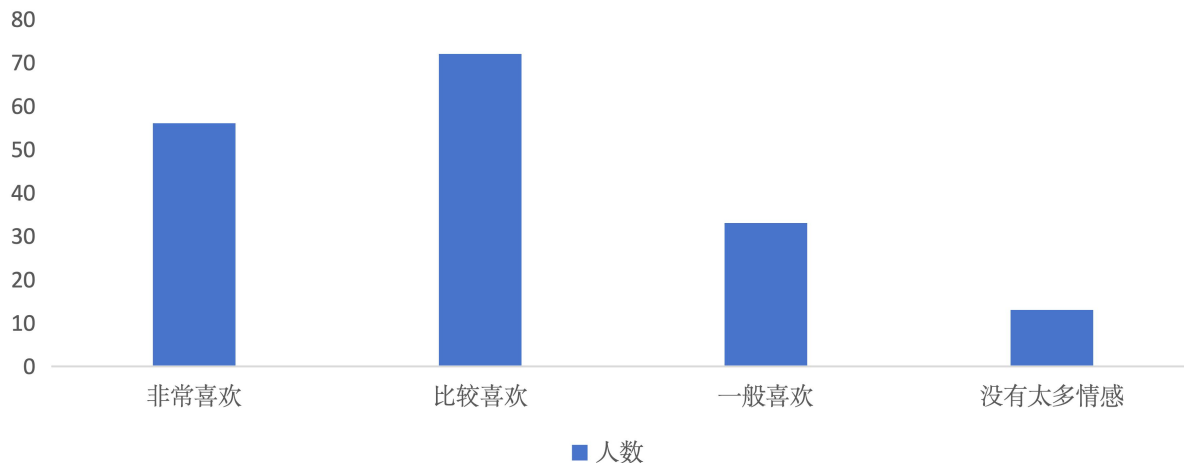


图 3.3 对嘉兴方言的语言情感的评价

总结“嘉兴方言使用情况调查问卷”的统计结果,当代嘉兴居民对方言的态度呈现多元态势,问卷数据显示,主要使用人群仍以“老嘉兴人”(父辈或祖辈即为嘉兴人)为主,他们在日常交流中会更频繁地使用方言。但在方言的未来发展上,观点出现了显著分化,接近 47.2%的受访者认为未来将是“一部分嘉兴方言消失,一部分嘉兴方言与普通话长期共存”的局面,而约 16.6%的受访者认为“嘉兴方言会逐渐消亡,被普通话取代”,这种认知分歧的背后,是词汇变异的客观现实。影响词汇变异的重大因素首先就是普通话的普及与社会流动的加剧,其次是年龄代际、城乡差异等社会语言学变量,如以年轻一代和城市居民为代表的新派就会更倾向于使用普通话词汇,而老一辈和乡镇居民则更多保留传统方言词。另外,通过问卷数据可以发现学历水平与对方言传承重要性的认同度呈现正相关,在问卷中,拥有本科及以上学历的受访者普遍认为方言传承“非常重要”,这与以往部分调查中高学历人群对方言情感较为疏离的结论不同,反映出随着文化自信的提升,方言作为文化遗产的价值正得到更广泛的社会认同。

四、结论

词汇的变异与演替现象的根本原因就在于社会经济的快速发展、城镇化进程以及普通话的全面推广,这些因素打破了传统方言传播范围的封闭性,使得语言接触更为频繁,从而加速了方言词汇系统的演变。面对嘉兴方言词汇的流变现状,单纯的记录已显不足,亟待实施一些保护与传承措施:在政策层面,可以通过地方政策或制度手段,推进普通话与方言“双语共生”的和谐发展;在社会文化层面,可以借鉴其他地区的成功经验,出版方言教材,开设具有地方特色的语言广播电视节目,并将方言与民间歌谣、地方戏曲等文化形式相结合,提升其社会地位与文化内涵;在教育层面,学校尤其是幼儿园和小学,应承担起方言传承的责任,通过营造良好的语言环境或开设方言兴趣课程,让年轻一代能够听懂并会说嘉兴方言,为方言的传承注入新动力。

综上,本文为民国嘉兴方言研究提供了资料以及系统性分析,弥补了相关领域的研究空白,同时借助古今对比,直观呈现了方言在现代化进程中的演变规律,这对重新认识方言文化价值以及科学制定语言保护政策有着关键理论意义与现实价值。但本研究也存在一定局限性,像语料来源主要局限于书面文学作品,或许无法完全囊括口语全貌,问卷调查样本量也有限。期望未来的研究能基于此,拓展语料范围,结合语音、语法等层面,开展更宏观的历时与共时比较研究,从而可以更全面地重现吴语地区百年语言面貌。

参考文献:

- [1] 游汝杰.吴语方言学[M].上海:上海教育出版社, 2018.
- [2] 游汝杰.汉语方言学教程(第二版)[M].上海:上海教育出版社, 2016.
- [3] 徐越.嘉兴方言[M].北京:方志出版社, 2016.
- [4] 王福堂.汉语方言语音的演变和层次[M].北京:语文出版社, 2005.
- [5] 张南庄.何典[M].北京:学林出版社, 2005.
- [6] 袁家骅.汉语方言概要(第二版)[M].北京:语文出版社, 2003.
- [7] 赵元任.现代吴语的研究[M].北京:科学出版社, 1956.
- [8] 王翼之.吴歌乙集[M].广州:中山大学语言历史学研究所, 1928.
- [9] 葛世瑶, 伍长春, 张怡超, 等. 嘉兴方言的使用现状与保护传承[J].嘉兴学院学报,2017,29(02):93-97.
- [10] 唐惠华. 嘉兴方言与普通话接触现象及特点研究[J].中小企业管理与科技(下旬刊),2013,(08):169-171.
- [11] 沈飞燕, 刘晓蕊. 嘉兴方言形容词复杂形式及形容词与程度副词的搭配问题——兼论其与普通话的相关比较[J]. 商业文化(下半月),2011,(11):249-250.
- [12] 徐越. 地理语言学视角下的浙北杭嘉湖方言[J].江西社会科学,2007, (11):178-181.
- [13] 徐越. 杭嘉湖方言语音研究[D].北京语言大学, 2005.
- [14] 徐大明.语言变异与变化[M]. 上海教育出版社, 2006.

A Study of Jiaxing Dialect Vocabulary in the Republican era in China Literary and Artistic Works

Si Qilin¹, Deng Yan¹, Sun Jingyi¹

(1.Jiaying University, Jiaying Zhejiang, China)

Abstract: This study selects the literary works of Jiaying-born writers from the Republican era in China as the primary corpus. Using a combination of documentary collection and questionnaire surveys—integrating both quantitative and qualitative approaches—we treat Jiaying dialect vocabulary of the Republican period as the linguistic variable under investigation. The survey examines the distribution of linguistic variants across different age groups. Results indicate that, compared with contemporary Jiaying dialect, several characteristic lexical items have either disappeared or been assimilated into Standard Mandarin, while a considerable portion remains prevalent in everyday spoken language. Moreover, by analyzing respondents' attitudes toward the Jiaying dialect, the study explores the factors driving lexical variation. These findings provide empirical material for the historical study of Jiaying dialect vocabulary, and offer references for the preservation and transmission of dialect resources as well as for the formulation of language policies.

Keywords: Jiaying dialect; Language variation; Lexical research; the Republican era in China